ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 219**

8 Νοεμβρίου 2012

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4091

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Καναδά σχετικά με την κινητικότητα των νέων.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Καναδά σχετικά με την κινητικότητα των νέων, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 28 Μαΐου 2011, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην ελληνική, αγγλική και γαλλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΙ

ΤΟΥ ΚΑΝΑΔΑ

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΚΙΝΗΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΝΕΩΝ

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΚΑΙ Ο ΚΑΝΑΔΑΣ, αναφερόμενοι εφεξής ως «τα Μέρη»,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να καλλιεργήσουν στενές σχέσεις μεταξύ τους·

ΕΠΙΔΙΩΚΟΝΤΑΣ να διευκολύνουν την πρόσβαση σε πολιτιστικές ανταλλαγές που δίνουν στη νεολαία τη δυνατότητα να αποκτήσει καλύτερη κατανόηση της γλώσσας ή των γλωσσών, του πολιτισμού και της κοινωνίας του άλλου Μέρους, μέσω της εμπειρίας ταξιδίων, διαβίωσης και εργασίας στην αλλοδαπή·

ΕΠΙΔΙΩΚΟΝΤΑΣ να ενθαρρύνουν την κινητικότητα των νέων με σκοπό την ενίσχυση της προσωπικής και επαγγελματικής ανέλιξης των νέων που συμμετέχουν·

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΟΙ για την αξία της διευκόλυνσης τέτοιων ανταλλαγών·

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ τις ακόλουθες διατάξεις:

ΑΡΘΡΟ 1

Σκοπός

Ο σκοπός της παρούσας Συμφωνίας είναι η απλοποίηση και διευκόλυνση των διοικητικών διαδικασιών, οι οποίες τυγχάνουν εφαρμογής όταν νέοι πολίτες της μιας χώρας σκοπεύουν να εισέλθουν, να διαμείνουν και να εργασθούν προσωρινά στο έδαφος της άλλης χώρας για να βελτιώσουν τις γνώσεις τους στη γλώσσα ή τις γλώσσες, τον πολιτισμό και την κοινωνία της χώρας υποδοχής, μέσω της εμπειρίας ταξιδίων, διαβίωσης και εργασίας.

ΑΡΘΡΟ 2

Κατηγορίες επιλέξιμων πολιτών

Τα Μέρη θα θεωρούν τους εξής Έλληνες και Καναδούς νέους πολίτες ως επιλέξιμους να ωφεληθούν από την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας:

(α) απόφοιτους ιδρυμάτων μεταδευτεροβάθμιας ή τριτοβάθμιας εκπαίδευσης, σύμφωνα με τη νομοθεσία που τυγχάνει εφαρμογής σε κάθε χώρα, οι οποίοι προτίθενται να αποκτήσουν εργασιακή εμπειρία στη χώρα υποδοχής βάσει προκαθορισμένου συμβολαίου απασχόλησης προς υποστήριξη της επαγγελματικής ανέλιξής τους.

(β) σπουδαστές εγγεγραμμένους σε ιδρύματα μεταδευτεροβάθμιας ή τριτοβάθμιας εκπαίδευσης, σύμφωνα με τη νομοθεσία που τυγχάνει εφαρμογής σε κάθε χώρα, οι οποίοι προτίθενται να εκπληρώσουν μέρος του ακαδημαϊκού προγράμματός τους στη χώρα υποδοχής ολοκληρώνοντας μια προκαθορισμένη πρακτική άσκηση σχετική με τον τομέα των σπουδών τους.

(γ) πολίτες που προτίθενται να ταξιδέψουν στη χώρα υποδοχής για διακοπές και να αποκτήσουν προσωρινή εργασία για να συμπληρώσουν τους οικονομικούς πόρους τους.

ΑΡΘΡΟ 3

Απαιτούμενες προϋποθέσεις

1. Τα Μέρη θα θεωρούν ότι πολίτες, οι οποίοι εμπίπτουν σε μια από τις κατηγορίες που αναφέρονται στο Άρθρο 2, δύνανται να ωφεληθούν από την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, εφόσον πληρούν τις κατωτέρω προϋποθέσεις:

(α) για τον Καναδά: Έλληνες πολίτες που υποβάλλουν ατομική αίτηση στην καναδική Διπλωματική Αποστολή ή Προξενική Αρχή στην Ελληνική Δημοκρατία ή στη χώρα στην οποία ευρίσκονται και έχουν γίνει νομίμως δεκτοί·

(β) για την Ελληνική Δημοκρατία: Καναδοί πολίτες που υποβάλλουν, πρώτον, ατομική αίτηση για να ωφεληθούν από την παρούσα Συμφωνία και αίτηση για τη σχετική εθνική θεώρηση μακράς διάρκειας στην αρμόδια ελληνική Προξενική Αρχή στον Καναδά ή στη χώρα όπου διαμένουν νόμιμα και, δεύτερον, που υποβάλλουν ατομική αίτηση για άδεια διαμονής στις αρμόδιες Μεταναστευτικές Αρχές στην Ελληνική Δημοκρατία, το ταχύτερο δυνατόν μετά από την είσοδό τους στη χώρα.

(γ) είναι ηλικίας από δεκαοκτώ (18) έως και τριανταπέντε (35) ετών συμπληρωμένων, κατά την ημερομηνία, κατά την οποία η αίτηση παραλαμβάνεται από τη Διπλωματική Αποστολή ή την Προξενική Αρχή.

(δ) είναι Έλληνες ή Καναδοί πολίτες, κάτοχοι ελληνικού ή καναδικού διαβατηρίου, το οποίο:

(i) ισχύει πέραν της αν αμενόμενης περιόδου διαμονής βάσει της παρούσας Συμφωνίας,

(ii) περιέχει τουλάχιστον δύο (2) κενές σελίδες και

(iii) έχει εκδοθεί εντός των προηγουμένων δέκα (10) ετών.

(ε) διαθέτουν, πριν φθάσουν στη χώρα υποδοχής, εισιτήριο αναχώρησης από τη χώρα υποδοχής ή επαρκείς χρηματικούς πόρους για να καλύψουν το κόστος της αναχώρησής τους από τη χώρα υποδοχής.

(στ) αποδεικνύουν ότι διαθέτουν επαρκείς χρηματικούς πόρους για να καλύψουν τις δαπάνες που απαιτούνται στην αρχή της διαμονής τους.

(ζ) καταβάλλουν το εφαρμοστέο ή τα εφαρμοστέα τέλη για να ωφεληθούν από την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας.

(η) για τον Καναδά: Έλληνες πολίτες οι οποίοι αποδέχονται να προμηθευθούν πλήρη ιατροφαρμακευτική ασφάλιση, περιλαμβανομένης ασφάλισης για νοσοκομειακή περίθαλψη και επαναπατρισμό, για τη συνολική διάρκεια της εγκεκριμένης περιόδου διαμονής, πριν αφιχθούν στον Καναδά.

(θ) για την Ελληνική Δημοκρατία: Καναδοί πολίτες οι οποίοι ειδοποιούνται ότι η αίτησή τους για θεώρηση, που αναφέρεται στο ανωτέρω εδάφιο (β), έχει εγκριθεί και οι οποίοι, πριν παραλάβουν τη θεώρηση αυτή, υποβάλλουν επαρκή και έγκυρη πλήρη ιατροφαρμακευτική ασφάλιση για την κάλυψη οιωνδήποτε δαπανών ενδέχεται να προκύψουν σε σχέση με επαναπατρισμό για ιατρικούς λόγους, επείγουσα ιατρική φροντίδα ή έκτακτη νοσοκομειακή περίθαλψη ή θάνατο, κατά τη συνολική διάρκεια της εγκεκριμένης περιόδου διαμονής τους.

(ι) για την Ελληνική Δημοκρατία: Καναδοί πολίτες οι οποίοι υποβάλλουν στην αρμόδια ελληνική Προξενική Αρχή αντίγραφο του ποινικού μητρώου τους και έγκυρο ιατρικό πιστοποιητικό ότι δεν υποφέρουν από ασθένειες οι οποίες θα μπορούσαν να αποτελέσουν κίνδυνο για τη δημόσια υγεία. Τα Μέρη αποδέχονται ότι το ιατρικό αυτό πιστοποιητικό θα υποβάλλεται άπαξ και μόνο στην αρμόδια ελληνική Προξενική Αρχή.

(κ) ο Καναδάς κατανοεί ότι, σύμφωνα με τη νομοθεσία της Ελληνικής Δημοκρατίας, οι πληρούντες τις προϋποθέσεις Καναδοί πολίτες πρέπει να υποβάλουν στις αρμόδιες ελληνικές Μεταναστευτικές Αρχές, μετά από την είσοδό τους στη χώρα και εντός των πρώτων τριών (3) μηνών, τα εξής:

(i) αίτηση για άδεια διαμονής με τρείς (3) πρόσφατες έγχρωμες φωτογραφίες.

(ii) φωτοτυπία καναδικού διαβατηρίου σε ισχύ με ισχύουσα εθνική θεώρηση που έχει χορηγηθεί ειδικά για το σκοπό της παρούσας Συμφωνίας.

(iii) βεβαίωση πλήρους ιατροφαρμακευτικής ασφάλισης που να καλύπτει όλους τους κινδύνους όπως αναφέρεται στο ανωτέρω εδάφιο (θ).

(iv) απόδειξη ότι διαθέτουν επαρκείς χρηματικούς πόρους για να καλύψουν τις δαπάνες που απαιτούνται στην αρχή της διαμονής τους. Το δικαιολογητικό αυτό απαιτείται μόνο για τους Καναδούς πολίτες που υπάγονται στο Άρθρο 2 (γ) και μόνο στις περιπτώσεις που οι Καναδοί πολίτες δεν έχουν συμβόλαιο απασχόλησης κατά τον χρόνο υποβολής της αίτησης για άδεια διαμονής.

(v) παράβολο.

(vi) τα δικαιολογητικά και τις σχετικές δηλώσεις που απαιτούνται σύμφωνα με το Άρθρο 3 παράγραφος (1) εδάφιο (λ) (i), (ii) ή (iii), κατά περίπτωση.

(λ) προσκομίζουν:

(i) για Έλ ληνες και Καναδούς πολίτες που εμπίπτουν στο Άρθρο 2 (α): δικαιολογητικά που αποδεικνύουν ότι έχουν λάβει προκαθορισμένο συμβόλαιο από εργοδότη στη χώρα υποδοχής διάρκειας μέχρι δώδεκα (12) μηνών. Στο συμβόλαιο αυτό θα γίνεται μνεία ότι σκοπός της απασχόλησης είναι η απόκτηση εργασιακής εμπειρίας προς υποστήριξη της επαγγελματικής ανέλιξής τους· ή

(ii) για Έλληνες και Καναδούς πολίτες που εμπίπτουν στο Άρθρο 2 (β): δικαιολογητικά που αποδεικνύουν ότι είναι σπουδαστές εγγεγραμμένοι σε ιδρύματα μεταδευτεροβάθμιας ή τριτοβάθμιας εκπαίδευσης στη χώρα καταγωγής τους, σύμφωνα με τη νομοθεσία κάθε χώρας και ότι έχουν λάβει προκαθορισμένο συμβόλαιο, από εργοδότη στη χώρα υποδοχής, για πρακτική άσκηση σχετική με τον τομέα των σπουδών τους, προκειμένου να εκπληρώσουν μέρος του ακαδημαϊκού προγράμματός τους· ή

(iii) για Έλληνες και Καναδούς πολίτες που εμπίπτουν στο Άρθρο 2 (γ): επιβεβαίωση ότι πρόθεσή τους είναι να ταξιδέψουν και να κάνουν διακοπές στη χώρα υποδοχής και να αποκτήσουν προσωρινή εργασία για να συμπληρώσουν τους οικονομικούς πόρους τους.

(μ) πληρούν κάθε άλλη σχετική προϋπόθεση της ελληνικής και της καναδικής μεταναστευτικής νομοθεσίας και των διατάξεων, περιλαμβανομένων των όρων εισδοχής στη χώρα, πέραν των προϋποθέσεων που τίθενται στα ως άνω εδάφια (α) έως (λ).

2. Τα Μέρη αποδέχονται ότι εξαρτώμενα μέλη οικογενείας εξαιρούνται από την ατομική αίτηση που υποβάλλουν Έλληνες ή Καναδοί πολίτες, οι οποίοι πληρούν τις προϋποθέσεις για να επωφεληθούν από την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας. Τα Μέρη αποδέχονται ότι αυτά τα εξαρτώμενα μέλη οικογενείας δύνανται να υποβάλουν δική τους ατομική αίτηση για να ωφεληθούν από την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας. Τα Μέρη αποδέχονται επίσης, ότι αυτά τα εξαρτώμενα μέλη οικογενείας δύνανται να εισέλθουν και να διαμείνουν στη χώρα υποδοχής σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας της χώρας υποδοχής.

3. Τα Μέρη θα επιτρέπουν στους πολίτες που πληρούν τις προϋποθέσεις να ωφεληθούν από την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας δύο (2) φορές μόνον, ως μέγιστο όριο, εφόσον πληρούνται οι εξής όροι:

(α) υπάρχει διακοπή μεταξύ των δύο περιόδων διαμονής·

(β) κάθε διαμονή λαμβάνει χώρα για διαφορετική κατηγορία του Άρθρου 2 και

(γ) η εγκεκριμένη περίοδος κάθε διαμονής δεν υπερβαίνει τους δώδεκα (12) μήνες.

ΑΡΘΡΟ 4

Χορήγηση Εγγράφων

1. Κάθε Μέρος θα καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να διευκολύνει, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας, τις διαδικασίες, μέσω των οποίων πολίτες του άλλου Μέρους που πληρούν τις προϋποθέσεις δύνανται να εισέλθουν και να διαμείνουν προσωρινά στο έδαφός του.

2. Εφόσον δεν συντρέχουν λόγοι δημόσιου συμφέροντος, δημόσιας τάξης, εθνικής ασφάλειας, μεταναστευτικής νομοθεσίας και διατάξεων και δημόσιας υγείας, ο Καναδάς θα:

(α) χορηγεί στους Έλληνες πολίτες που πληρούν τις προϋποθέσεις συστατική επιστολή, η οποία θα διευκολύνει την έκδοση άδειας εργασίας, θα ισχύει για μέγιστο διάστημα δώδεκα (12) μηνών, θα αναφέρει την εγκεκριμένη περίοδο διαμονής και θα διευκρινίζει τον λόγο διαμονής, όπως ορίζεται στο Άρθρο 2 της παρούσας Συμφωνίας. Τα Μέρη αποδέχονται ότι η συστατική επιστολή θα χορηγείται μέσω της καναδικής Διπλωματικής Αποστολής ή της Προξενικής Αρχής όπου υποβάλλεται η αίτηση σύμφωνα με το Άρθρο 3 παράγραφος 1 και

(β) χορηγεί στους Έλληνες πολίτες που πληρούν τις προϋποθέσεις και διαθέτουν μία ισχύουσα συστατική επιστολή, κατά την άφιξή τους στον Καναδά και ανεξαρτήτως της κατάστασης στην καναδική αγορά εργασίας, άδεια εργασίας, η οποία θα ισχύει για τη συνολική διάρκεια της εγκεκριμένης περιόδου διαμονής και για το σύνολο της επικράτειας του Καναδά, κατά περίπτωση, υπό την προϋπόθεση ότι πληρούν όλες τις σχετικές προϋποθέσεις της καναδικής μεταναστευτικής νομοθεσίας και διατάξεων και χωρίς να περιορίζεται η διακριτική ευχέρεια των αξιωματούχων να επιβάλλουν όρους.

3. Εφόσον δεν συντρέχουν λόγοι δημόσιας τάξης, εσωτερικής ασφάλειας, δημόσιας υγείας, διεθνών σχέσεων, μεταναστευτικής νομοθεσίας και διατάξεων, η Ελληνική Δημοκρατία θα:

(α) χορηγεί στους Καναδούς πολίτες που πληρούν τις προϋποθέσεις εθνική θεώρηση μακράς διάρκειας (θεώρηση «τύπου D»), η οποία θα ισχύει για μέγιστο διάστημα δώδεκα (12) μηνών, θα αναφέρει την εγκεκριμένη περίοδο διαμονής και θα διευκρινίζει τον λόγο διαμονής, όπως ορίζεται στο Άρθρο 2 της παρούσας Συμφωνίας. Τα Μέρη αποδέχονται ότι η εθνική θεώρηση θα χορηγείται από την αρμόδια ελληνική Προξενική Αρχή, όπου υποβάλλεται η αίτηση για τη θεώρηση, σύμφωνα με το Άρθρο 3 παράγραφος 1, υπό την προϋπόθεση ότι οι Καναδοί πολίτες πληρούν τα οριζόμενα στη σχετική ελληνική νομοθεσία και τις διατάξεις για την

έκδοση εθνικής θεώρησης και χωρίς να περιορίζεται η διακριτική ευχέρεια των αρμόδιων προξενικών αξιωματούχων να επιβάλλουν όρους·

(β) χορηγεί στους Καναδούς πολίτες που πληρούν τις προϋποθέσεις και κατέχουν ισχύουσα εθνική θεώρηση, σύμφωνα με το εδάφιο (α) (θεώρηση «τύπου D»), άδεια διαμονής όταν θα βρίσκονται στην Ελληνική Δημοκρατία. Τα Μέρη αποδέχονται ότι η άδεια διαμονής θα χορηγείται από τις αρμόδιες ελληνικές Μεταναστευτικές Αρχές όπου οι Καναδοί πολίτες παρουσιάζονται αυτοπροσώπως. Τα Μέρη αποδέχονται ότι με την υποβολή της αίτησης για άδεια διαμονής μαζί με όλα τα σχετικά δικαιολογητικά όπως αναγράφονται στο Άρθρο 3 παράγραφος 1 (κ), θα χορηγείται η προβλεπόμενη βεβαίωση, η οποία θα πιστοποιεί ότι ο κάτοχος διαμένει νόμιμα στην Ελληνική Δημοκρατία και έχει πρόσβαση στην αγορά εργασίας ή πρακτική άσκηση, σύμφωνα με τις κατηγορίες του Άρθρου 2, υπό την προϋπόθεση ότι οι Καναδοί πολίτες πληρούν όλη τη σχετική ελληνική μεταναστευτική νομοθεσία και τις διατάξεις. Τα Μέρη αποδέχονται ότι η άδεια διαμονής θα ισχύει μέχρι δώδεκα (12) μήνες, θα επιτρέπει την πρόσβαση στην αγορά εργασίας για την ίδια περίοδο μέχρι δώδεκα (12) μήνες για τις κατηγορίες (α) και (γ) του Άρθρου 2 και την πρόσβαση στην πρακτική άσκηση για την ίδια περίοδο μέχρι δώδεκα (12) μήνες για την κατηγορία (β) του Άρθρου 2 και δεν θα υπόκειται σε ανανέωση.

(γ) ο Καναδάς κατανοεί ότι σύμφωνα με την νομοθεσία της Ελληνικής Δημοκρατίας, Καναδοί πολίτες που πληρούν τις προϋποθέσεις και εμπίπτουν στην κατηγορία του Άρθρου 2 (γ) της παρούσας Συμφωνίας:

(i) επιτρέπεται να εργασθούν εντός της ελληνικής επικράτειας με σχέση εργαζομένου-εργοδότη, το οποίο για την Ελληνική Δημοκρατία έχει την έννοια εξαρτώμενου εργαζομένου και όχι αυτοαπασχολούμενου εργαζομένου ή επιτρέπεται να εργασθούν για παροχή υπηρεσιών ή έργου.

(ii) δεν επιτρέπεται να αναλάβουν οιαδήποτε απασχόληση προϋποθέτει επαγγελματική άδεια ή εγγραφή σε επαγγελματικές ενώσεις και

(iii) ειδοποιούν τις αρμόδιες Μεταναστευτικές Αρχές για οιαδήποτε μεταβολή εργοδότη και τύπου απασχόλησης.

ΑΡΘΡΟ 5

Γενικές Διατάξεις

1. Τα Μέρη αποδέχονται ότι οι πολίτες κάθε Μέρους, οι οποίοι πληρούν τις προϋποθέσεις και ωφελούνται από την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, υπόκεινται στους νόμους και τους κανονισμούς σε ισχύ στη χώρα υποδοχής, ιδιαίτερα σε σχέση με την εργατική και ασφαλιστική νομοθεσία, περιλαμβανομένων των μισθών, των συνθηκών εργασίας, των παροχών ασφάλισης απασχόλησης, της επαγγελματικής υγείας και ασφάλειας και της πρακτικής των ρυθμιζόμενων επαγγελμάτων. Στην περίπτωση του Καναδά, οι νόμοι και οι κανονισμοί σχετικά με τις προδιαγραφές απασχόλησης εμπίπτουν κυρίως στη δικαιοδοσία των Επαρχιών και των Περιφερειών.

2. Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν τους σχετικούς οργανισμούς στις αντίστοιχες χώρες τους να υποστηρίζουν την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, ιδιαίτερα προσφέροντας συμβουλές σε πολίτες του άλλου Μέρους που πληρούν τις προϋποθέσεις, προκειμένου να αρύονται πληροφορίες που θα διευκολύνουν τις εμπειρίες τους από το ταξίδι και την εργασία στη χώρα υποδοχής.

ΑΡΘΡΟ 6

Εφαρμογή και διαβουλεύσεις

1. Τα Μέρη θα ορίζουν κατ' έτος, στη βάση της αμοιβαιότητας και μέσω ανταλλαγής ρηματικών διακοινώσεων, το μέγιστο αριθμό πολιτών που θα επιτρέπεται να ωφεληθούν από την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας. Τα Μέρη αποδέχονται ότι ο αριθμός αυτός θα βασίζεται στην αμοιβαιότητα.

2. Τα Μέρη θα ορίζουν το ελάχιστο ποσό χρηματικών πόρων που θα απαιτείται σύμφωνα με το Άρθρο 3, παράγραφος 1 εδάφιο (στ), σύμφωνα με την αντίστοιχη

νομοθεσία, κατόπιν αμοιβαίας συναίνεσης μέσω ανταλλαγής ρηματικών διακοινώσεων.

3. Τα Μέρη θα καταγράφουν τον αριθμό των πολιτών του άλλου Μέρους που ωφελούνται από την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας από την ημερομηνία κατά την οποία η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ μέχρι το τέλος του ιδίου έτους και, στη συνέχεια, σε ετήσια βάση, από την 1η Ιανουαρίου έως την 31η Δεκεμβρίου.

4. Κάθε Μέρος θα ενημερώνει το άλλο Μέρος μέσω ανταλλαγής ρηματικών διακοινώσεων για το σύνολο των διοικητικών διαδικασιών και όρων που σχετίζονται με την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας.

5. Τα Μέρη δύνανται, ανά πάσα στιγμή, να διαβουλεύονται μεταξύ τους για την ερμηνεία και την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας. Τα Μέρη θα επιλύουν οιαδήποτε διαφορά αναφύεται από την ερμηνεία ή εφαρμογή της μέσω αυτών των διαβουλεύσεων.

ΑΡΘΡΟ 7

Έναρξη ισχύος, τροποποιήσεις, λήξη και αναστολή ισχύος

1. Κάθε Μέρος θα ενημερώσει το άλλο, μέσω ανταλλαγής ρηματικών διακοινώσεων, για την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών που απαιτούνται για να τεθεί η παρούσα Συμφωνία σε ισχύ.

2. Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά από τη λήψη της τελευταίας ρηματικής διακοίνωσης που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο.

3. Τα Μέρη δύνανται να τροποποιήσουν την παρούσα Συμφωνία με αμοιβαία συναίνεση μέσω ανταλλαγής ρηματικών διακοινώσεων. Τέτοιες τροποποιήσεις θα τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τις διαδικασίες που προσδιορίζονται στις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος Άρθρου.

4. Κάθε Μέρος δύναται, ανά πάσα στιγμή, να καταγγείλει την παρούσα Συμφωνία ή να αναστείλει προσωρινά ολόκληρη ή μέρος της εφαρμογής της, επιδίδοντας στο άλλο Μέρος έγγραφη ειδοποίηση προθεσμίας τριάντα (30) ημερών για τον σκοπό αυτό, μέσω της διπλωματικής οδού. Τα Μέρη αποδέχονται επίσης ότι η λήξη ή η αναστολή ισχύος της παρούσας Συμφωνίας δεν θα επηρεάζει πολίτες κατόχους οιουδήποτε εγγράφου έχει εκδοθεί σύμφωνα με το Άρθρο 4 ή πολίτες που έχουν ήδη γίνει δεκτοί σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι κάτωθι υπογεγραμμένοι, καταλλήλως εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Υπεγράφη στην Αθήνα, σε δύο πρωτότυπα αντίγραφα, την 28η Μαΐου του έτους 2011, στην ελληνική, την αγγλική και τη γαλλική γλώσσα, κάθε κειμένου όντος εξίσου αυθεντικού.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ	ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΝΑΔΑ

AGREEMENT

BETWEEN

THE HELLENIC REPUBLIC

AND

CANADA

CONCERNING YOUTH MOBILITY

THE HELLENIC REPUBLIC AND CANADA, hereinafter referred to as "the Parties",

DESIRING to foster close relations between them;

INTENDING to facilitate access to cultural exchanges that enable youth to gain a better understanding of the other Party's language(s), culture and society through travel, life and work experience abroad;

INTENDING to encourage youth mobility for the purpose of enhancing the personal and professional development of participating youth;

CONVINCED of the value of facilitating such exchanges;

HAVE AGREED on the following provisions:

ARTICLE 1

Purpose

The purpose of this Agreement is to simplify and facilitate administrative procedures applicable when young citizens of one country intend to enter, reside and work temporarily in the territory of the other country in order to improve their knowledge of the host country's language(s), culture and society through travel, life and work experience.

ARTICLE 2

Categories of Eligible Citizens

The Parties shall consider the following Greek and Canadian young citizens to be eligible to benefit from the application of this Agreement:

(a) Graduates, from post-secondary or higher education institutions according to the applicable legislation of each country, who intend to obtain work experience in the host country under a pre-arranged contract of employment in support of their career development;

(b) Registered students of post-secondary or higher education institutions according to the applicable legislation of each country, who intend to fulfill part of their academic curriculum in the host country by completing a pre-arranged practical training related to their field of studies;

(c) Citizens who intend to travel and holiday in the host country and obtain temporary employment in order to supplement their financial resources.

ARTICLE 3

Qualifying Requirements

1. The Parties shall consider that citizens who fall under one of the categories referred to in Article 2 are qualified to benefit from the application of this Agreement, if they meet the following requirements:

(a) For Canada: Greek citizens who submit an individual application to the Canadian diplomatic mission or consular office in the Hellenic

Republic or in the country in which they are present and have been lawfully admitted;

(b) For the Hellenic Republic: Canadian citizens who submit, first, an individual application in order to benefit from this Agreement and an application for the relevant national long stay visa to the competent Greek consular Authority in Canada or in the country in which they legally reside, and second, who submit an individual application for residence permit to the competent Migration Authorities in the Hellenic Republic, as soon as possible after their entry into the country;

(c) They are between the ages of 18 and 35, inclusive, on the date the application is received by the diplomatic mission or consular office;

(d) They are Greek or Canadian citizens and hold a Greek or Canadian passport which:

(i) is valid until a date after the expected period of stay under this Agreement,

(ii) contains at least two blank pages, and

(iii) was issued within the previous 10 years;

(e) They have, before arriving in the host country, a departure ticket to leave the host country or sufficient financial resources to cover the cost of their departure from the host country;

(f) They have proof of sufficient financial resources to cover the expenses involved at the beginning of their stay;

(g) They pay the applicable fee(s) to benefit from the application of this Agreement;

(h) For Canada: Greek citizens who accept to purchase full health care insurance, including insurance for hospitalization and repatriation, for the entire authorized period of stay, prior to their arrival in Canada;

(i) For the Hellenic Republic: Canadian citizens, who are notified that their visa application referred to in subparagraph (b) above has been approved and who, prior to receiving this visa, submit adequate and valid full health care insurance to cover any expenses which may arise in connection with repatriation for medical reasons, urgent medical attention or emergency hospital treatment or death, for their entire authorized period of stay;

(j) For the Hellenic Republic: Canadian citizens who submit to the competent Greek consular Authority a copy of their criminal record and a valid medical certificate stating they do not suffer from diseases that may pose a threat to public health. The Parties understand that this medical certificate must be submitted only once and only to the competent Greek consular Authority;

(k) Canada understands that, under the law of the Hellenic Republic, qualified Canadian citizens must submit to the competent Greek Migration Authorities, after their entry into the country and within the first three months, the following:

(i) An application for a residence permit with three recent colour photos,

(ii) A photocopy of a valid Canadian Passport with a valid national visa which is specifically granted for the purpose of this Agreement,

(iii) A certificate of full health care insurance covering all risks as per subparagraph (i),

(iv) Proof of sufficient financial resources to cover the expenses involved at the beginning of their stay. This document is only required of Canadian citizens falling under Article 2(c) and only in cases where Canadian citizens do not have a work contract at the time of application for a residence permit,

(v) A fee,

(vi) Documentation and relevant declarations required under (i), (ii) or (iii) as per subparagraph (l) below, as the case may be;

(l) They provide:

(i) For Greek and Canadian citizens falling under Article 2(a): Documentation proving that they have obtained a pre-arranged contract from an employer in the host country for a period of up to twelve (12) months. In this contract reference will be made that the purpose of the employment is gaining work experience in support of their career development, or

(ii) For Greek and Canadian citizens falling under Article 2(b): Documentation proving that they are registered students at a post-secondary or higher education institutions in their home country according to the legislation of each country, and that they have obtained a pre-arranged contract for practical training, from an employer in the host country, related to their field of study to fulfill part of their academic curriculum, or

(iii) For Greek and Canadian citizens falling under Article 2(c): Confirmation that their intention is to travel and holiday in the host country, and to obtain temporary employment in order to supplement their financial resources;

(m) They have satisfied any relevant requirements of Greek and Canadian immigration legislation and regulations, including admissibility, other than those already set out in subparagraphs (a) to (l) above.

2. The Parties understand that dependents are excluded from the individual application of qualified Greek and Canadian citizens to benefit from the application of this Agreement. The Parties understand that these dependents may submit their own individual application to benefit from the application of this Agreement. The Parties also understand that these dependents may enter and reside in the host country according to existing provisions of the host country's national legislation.

3. The Parties shall permit qualified citizens to benefit from the application of this Agreement on a maximum of two (2) occasions provided that:

(a) There is an interruption between the two stays;

(b) Each stay is under a different category of the categories set out in Article 2; and

(c) The authorized period of each stay does not exceed twelve (12) months.

ARTICLE 4

Issuance of Documents

1. Each Party shall use its best efforts to facilitate, under the provisions of this Agreement, the procedures whereby qualified citizens of the other Party may enter and reside temporarily in its territory.

2. Subject to public interest, public order, national security, immigration legislation and regulations, and public health, Canada shall:

(a) issue to qualified Greek citizens, a letter of introduction, which shall facilitate work permit issuance, shall be valid for a maximum of twelve (12) months, shall indicate the authorized period of stay and shall specify the reason for the stay, as defined in Article 2 of this Agreement. The Parties understand that the letter of introduction shall be issued through the Canadian diplomatic mission or consular office where the application is submitted pursuant to Article 3(1); and

(b) issue to qualified Greek citizens who hold a valid letter of introduction, upon their arrival in Canada and without reference to the Canadian labour market situation, a work permit valid for the entire authorized period of stay and throughout Canada, as applicable, provided that they meet all relevant Canadian immigration legislation and regulations, and without restricting the officers' discretionary authority to impose conditions.

3. Subject to public order, internal security, public health, international relations, immigration legislation and regulations, the Hellenic Republic shall:

(a) issue to qualified Canadian citizens a national long stay visa ("type D" visa) which shall be valid for a maximum of twelve (12) months, shall indicate the authorized period of stay and shall specify the reason of the stay, as defined in Article 2 of this Agreement. The Parties understand that the national visa shall be issued by the competent Greek consular Authority, where the visa application is submitted pursuant to Article 3(1) provided that Canadian citizens meet all relevant Greek national visa issuance legislation and regulations, and without restricting the competent Consular officer's discretionary authority to impose conditions;

(b) issue to qualified Canadian citizens who hold a valid national visa under subparagraph (a) ("type D" visa), a residence permit once they are in the Hellenic Republic. The Parties understand that the residence permit shall be issued by the competent Greek Migration Authorities where Canadian citizens present themselves in person. The Parties understand that upon submitting the application for a residence permit with all relevant documents as set out in Article 3(1)(k), a provisional certificate will be granted which certifies that the holder resides legally in the Hellenic Republic and has access to the labour market or practical training, according to the categories of Article 2, provided that Canadian citizens meet all relevant Greek immigration legislation and regulations. The Parties understand that the residence permit shall be valid up to twelve (12) months, shall grant access to the labour market for the same period of up to twelve (12) months for categories (a) and (c) referred to in Article 2, and access to practical training for the same period of twelve (12) months for category (b) referred to in Article 2, and shall not be eligible for renewal;

(c) Canada understands that, under the law of the Hellenic Republic, qualified Canadian citizens who fall under the category of Article 2(c) of this Agreement:

(i) Shall be allowed to work within the territory of the Hellenic Republic in an employee-employer work relationship, which for the Hellenic Republic means as dependent employees and not as self-employed or shall be allowed to work for the provision of services or work project,

(ii) Shall not be allowed to take up any employment which asks for a professional licence or registration in professional unions, and

(iii) Notify the competent Migration Authorities about any change of employer and type of employment.

ARTICLE 5

General Provisions

1. The Parties understand that qualified citizens of either Party who are benefiting from the application of this Agreement are subject to the laws and regulations in force in the host country, particularly with regard to labour and insurance law, including wages, working conditions, employment insurance benefits, occupational health and safety, and the practice of regulated professions. In the case of Canada, the laws and regulations relating to employment standards primarily fall within the jurisdiction of the provinces and territories.

2. The Parties shall encourage relevant organizations in their respective countries to lend their support to the application of this Agreement, particularly by giving advice to qualified citizens of the other Party so that they can obtain information to facilitate their travel and work experience in the host country.

ARTICLE 6

Implementation and Consultations

1. The Parties shall determine annually, on the basis of reciprocity and through the exchange of diplomatic notes, the maximum number of citizens who will be permitted to benefit from the application of this Agreement. The Parties understand that this number will be based on reciprocity.

2. The Parties shall determine the minimal amount of financial resources required under Article 3(1)(f), in accordance with their respective legislation, by mutual consent through the exchange of diplomatic notes.

3. The Parties shall record the number of citizens of the other Party who are benefiting from the application of this Agreement from the date this Agreement enters into force to the end of the current year, and then annually from January 1 to December 31.

4. The Parties shall notify each other through the exchange of diplomatic notes of all administrative procedures and conditions related to the implementation of this Agreement.

5. The Parties may, at any time, consult each other on the interpretation and implementation of this Agreement. The Parties shall resolve any dispute arising from its interpretation or application through such consultations.

ARTICLE 7

Entry into Force, Amendments, Termination and Suspension

1. The Parties shall notify each other, through exchanges of diplomatic notes, of the completion of the internal procedures required for this Agreement to enter into force.

2. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the receipt of the last diplomatic note referred to in the preceding paragraph.

3. The Parties may amend this Agreement by mutual consent through exchanges of diplomatic notes. Such amendments shall enter into force according to the procedures defined in paragraphs 1 and 2 of this Article.

4. Each Party may at any time terminate this Agreement or temporarily suspend all or part of its application by giving to the other Party a 30-day notice in writing to that effect through diplomatic channels. The Parties also understand that termination or suspension of this Agreement shall not affect citizens who hold any document issued pursuant to Article 4 or citizens already admitted under the provisions of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at *Athens*, in two original copies, this *28th* day of *May* 2011, in the Greek, English and French languages, each version being equally authentic.

FOR THE HELLENIC REPUBLIC

FOR CANADA

ACCORD

ENTRE

LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE

ET

LE CANADA

CONCERNANT LA MOBILITÉ DES JEUNES

LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE ET LE CANADA, ci-après dénommés « les Parties »,

DÉSIRANT favoriser d'étroites relations entre eux;

ENTENDANT faciliter l'accès à des échanges culturels qui permettent aux jeunes d'accroître leur compréhension de la ou des langues, de la culture et de la société de l'autre Partie par une expérience de voyage, de vie et de travail à l'étranger;

ENTENDANT favoriser la mobilité des jeunes afin de contribuer au développement personnel et professionnel des jeunes participants;

CONVAINCUS de l'intérêt de faciliter de tels échanges;

SONT CONVENUS de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER

Objet

Le présent accord vise à simplifier et à faciliter les démarches administratives applicables lorsque de jeunes citoyens d'un pays entendent entrer sur le territoire de l'autre pays, y séjourner et y travailler temporairement afin d'accroître leur connaissance de la ou des langues, de la culture et de la société du pays d'accueil par une expérience de voyage, de vie et de travail.

ARTICLE 2

Catégories de citoyens admissibles

Les Parties considèrent que les jeunes citoyens grecs et canadiens suivants sont admissibles à bénéficier de l'application du présent accord :

a) les diplômés d'un établissement, constituant suivant les lois applicables de chacun des pays un établissement d'enseignement postsecondaire ou un établissement d'enseignement supérieur, qui entendent acquérir une expérience professionnelle dans le pays d'accueil suivant un contrat de travail préalablement établi afin de parfaire leur développement professionnel;

b) les étudiants inscrits dans un établissement, constituant suivant les lois applicables de chacun des pays un établissement d'enseignement postsecondaire ou un établissement d'enseignement supérieur, qui entendent poursuivre une partie de leur cursus dans le pays d'accueil au moyen d'un stage préalablement établi lié à leur domaine d'études;

c) les citoyens qui entendent voyager et prendre des vacances dans le pays d'accueil, et y travailler temporairement afin de compléter leurs ressources financières.

ARTICLE 3

Conditions de participation

1. Les Parties considèrent que les citoyens visés par l'une des catégories décrites à l'article 2 remplissent les conditions pour bénéficier de l'application du présent accord s'ils satisfont aux exigences suivantes :

a) pour le Canada : être un citoyen grec qui présente une demande individuelle à la mission diplomatique ou à l'autorité consulaire canadienne se trouvant dans la République hellénique ou dans le pays où il se trouve et où il a été légalement admis;

b) pour la République hellénique : être un citoyen canadien qui présente d'abord, auprès de l'autorité consulaire grecque compétente se trouvant au Canada ou dans le pays dans lequel il réside légalement, une demande individuelle en vue de bénéficier du présent accord et une demande en vue d'obtenir le visa national de long séjour requis et, ensuite, une demande individuelle de permis de séjour auprès des autorités de migration compétentes en République hellénique, dès que possible après son entrée dans le pays;

c) avoir entre 18 et 35 ans inclusivement à la date à laquelle la mission diplomatique ou l'autorité consulaire reçoit la demande;

d) être citoyen grec ou canadien et être titulaire d'un passeport grec ou canadien qui, à la fois :

  i) est valide pour une période qui dépasse la durée prévue du séjour au titre du présent accord,

  ii) a au moins deux pages vierges,

  iii) a été délivré dans les 10 ans précédant la demande;

e) avoir, avant d'arriver dans le pays d'accueil, un billet permettant de quitter le pays d'accueil ou disposer de ressources financières suffisantes pour couvrir les frais de leur départ du pays d'accueil;

f) justifier de ressources financières suffisantes pour subvenir à leurs dépenses au début de leur séjour;

g) acquitter les frais exigibles pour bénéficier de l'application du présent accord;

h) pour le Canada : être un citoyen grec qui accepte de souscrire avant d'arriver au Canada, pour toute la durée du séjour autorisé, une assurance de soins médicaux complets, y compris l'hospitalisation et le rapatriement;

i) pour la République hellénique : être un citoyen canadien qui a été informé que la demande de visa mentionnée au sous-paragraphe b) a été approuvée et qui, avant de recevoir ce visa, présente les documents attestant qu'il a souscrit à une assurance de soins médicaux complets valide pour toute la durée autorisée du séjour, couvrant les frais engagés pour un rapatriement pour raisons médicales, pour recevoir des soins médicaux d'urgence ou être hospitalisé d'urgence, ou par suite de son décès;

j) pour la République hellénique : être un citoyen canadien qui présente à l'autorité consulaire grecque compétente une copie de l'attestation de vérification des antécédents criminels et un certificat médical valide attestant qu'il ne souffre d'aucune maladie pouvant constituer une menace pour la santé publique. Les Parties comprennent que ce certificat médical ne doit être présenté qu'une seule fois et qu'à l'autorité consulaire grecque compétente;

k) le Canada comprend que, suivant le droit de la République hellénique, les citoyens canadiens qui remplissent les conditions pour bénéficier de l'application du présent accord doivent présenter ce qui suit aux autorités de migration grecques compétentes, après leur entrée au pays, dans les trois mois suivant leur arrivée :

i) une demande de permis de séjour accompagnée de trois photos couleur récentes,

ii) la photocopie d'un passeport canadien valide accompagnée d'un visa national valide délivré expressément pour l'application du présent accord,

iii) un certificat attestant qu'ils détiennent une assurance de soins médicaux complets couvrant tous les risques tels que prévus au sous-paragraphe i),

iv) des pièces établissant qu'ils disposent de suffisamment de ressources financières pour subvenir à leurs besoins au début de leur séjour. Seuls les citoyens canadiens visés par la catégorie décrite à l'article 2c) sont tenus de fournir cette preuve, et ce, uniquement s'ils n'ont pas un contrat de travail au moment où ils présentent leur demande de permis de séjour,

v) les droits exigibles,

vi) la documentation et la déclaration exigées suivant l'alinéa i), ii) ou iii) conformément au sous-paragraphe l ci-après, selon le cas;

l) fournir l'une ou l'autre des preuves suivantes :

i) pour les citoyens grecs et les citoyens canadiens visés par la catégorie décrite à l'article 2a) : la documentation établissant qu'ils ont obtenu auprès d'un employeur dans le pays d'accueil, un contrat préalablement établi d'une durée d'au plus douze (12) mois. Ce contrat doit faire mention du fait que l'emploi en question vise à permettre à son bénéficiaire d'acquérir de l'expérience en vue de son développement professionnel,

ii) pour les citoyens grecs et les citoyens canadiens visés par la catégorie décrite à l'article 2b) : la documentation établissant qu'ils sont des étudiants inscrits dans un établissement d'enseignement postsecondaire ou supérieur dans leur pays d'origine suivant les lois respectives des deux pays, et qu'ils vont aux termes d'un contrat préétabli faire un stage, dans leur domaine d'études pour poursuivre une partie de leur cursus, chez un employeur dans le pays d'accueil,

iii) pour les citoyens grecs et les citoyens canadiens visés par la catégorie décrite à l'article 2c) : la confirmation que leur intention est de voyager et prendre des vacances dans le pays d'accueil, et d'obtenir un emploi temporaire afin de compléter leurs ressources financières;

m) satisfaire à toutes les exigences des lois et des règlements grecs et canadiens applicables en matière d'immigration qui ne sont pas déjà énoncées aux sous-paragraphes a) à l) ci-dessus, notamment en ce qui concerne l'admissibilité.

2. Les Parties comprennent que les personnes à charge sont exclues des demandes individuelles présentées par des citoyens grecs et canadiens qui remplissent les conditions pour bénéficier de l'application du présent accord. Les Parties comprennent que ces personnes à charge peuvent présenter leur propre demande en vue de bénéficier de l'application du présent accord. Les Parties comprennent en outre que ces personnes à charge peuvent entrer et séjourner dans le pays d'accueil en conformité avec les dispositions des lois internes existantes du pays d'accueil.

3. Les Parties autorisent un citoyen qui remplit les conditions pour bénéficier de l'application du présent accord à en bénéficier deux fois, au maximum, et ce, dans la mesure où sont respectées les règles suivantes :

a) les deux séjours ne sont pas consécutifs;

b) chaque séjour est autorisé au titre d'une catégorie différente prévue à l'article 2;

c) la durée autorisée de chacun des séjours ne dépasse pas douze (12) mois.

ARTICLE 4

Délivrance des documents

1. Chacune des Parties fait tout son possible pour faciliter, conformément aux dispositions du présent accord, les procédures suivant lesquelles les citoyens de l'autre Partie qui remplissent les conditions pour bénéficier de l'application du présent accord sont autorisés à entrer et à séjourner temporairement sur son territoire.

2. Sous réserve des considérations liées à l'intérêt public, à l'ordre public, à la sécurité nationale, aux lois et aux règlements en matière d'immigration, et à la santé publique, le Canada :

a) délivre aux citoyens grecs qui remplissent les conditions pour bénéficier de l'application du présent accord, une lettre d'introduction, en vue de faciliter la délivrance du permis de travail, laquelle est valide pour une période maximale de douze (12) mois, précise la durée autorisée du séjour et indique la raison du séjour, telle qu'elle est définie à l'article 2 du présent accord. Les Parties comprennent que la lettre d'introduction est délivrée par la mission ou l'autorité consulaire canadienne à qui la demande est présentée conformément à l'article 3(1);

b) délivre aux citoyens grecs qui remplissent les conditions pour bénéficier de l'application du présent accord, et qui détiennent une lettre d'introduction valide, dès leur arrivée au Canada et sans égard à

la situation du marché de l'emploi canadien, un permis de travail valide pour toute la durée du séjour autorisé, et ce, partout au Canada, s'il y a lieu, dans la mesure où ils se conforment aux lois et aux règlements canadiens applicables en matière d'immigration, sans restreindre le pouvoir discrétionnaire des agents compétents d'imposer des conditions.

3. Sous réserve des considérations liées à l'ordre public, à la sécurité interne, à la santé publique, aux relations internationales et aux lois et aux règlements en matière d'immigration, la République hellénique :

a) délivre aux citoyens canadiens qui remplissent les conditions pour bénéficier de l'application du présent accord, un visa national de long séjour (visa de « type D ») qui est valide pour une période maximale de douze (12) mois, qui précise la durée autorisée du séjour et en indique la raison, telle qu'elle est définie l'article 2 du présent accord. Les Parties comprennent que le visa national est délivré par l'autorité consulaire grecque compétente à laquelle la demande de visa est présentée en vertu de l'article 3(1) dans la mesure où les citoyens canadiens se conforment aux lois et aux règlements grecs applicables en matière de délivrance de visas nationaux, sans restreindre le pouvoir discrétionnaire des agents consulaires compétents d'imposer des conditions;

b) délivre, une fois qu'ils se trouvent en République hellénique, un permis de séjour aux citoyens canadiens qui remplissent les conditions pour bénéficier de l'application du présent accord et qui détiennent un visa national valide en application du sous-paragraphe a) (« visa de type D »). Les Parties comprennent que le permis de séjour est délivré par les autorités de migration grecques compétentes à l'endroit où les citoyens canadiens se présentent en personne. Les Parties comprennent que dès qu'un citoyen canadien présente une demande de permis de séjour accompagnée de tous les documents pertinents selon ce qui est prévu à l'article 3(1)k), un certificat provisoire attestant que son

détenteur séjourne légalement en République hellénique et qu'il a accès au marché du travail ou à un stage, au titre de l'une des catégories décrites à l'article 2, lui est délivré dans la mesure où ce citoyen canadien se conforme aux lois et aux règlements grecs applicables en matière d'immigration. Les Parties comprennent que le permis de séjour est valide pour une période maximale de douze (12) mois, donne accès au marché du travail durant la même période maximale de douze (12) mois aux citoyens visés par les catégories décrites aux sous-paragraphes a) et c) de l'article 2, et à un stage pendant la même période maximale de douze (12) mois s'il s'agit d'un citoyen visé par la catégorie décrite au sous-paragraphe b) de l'article 2, et que ce permis n'est pas renouvelable;

c) le Canada reconnaît que, suivant le droit de la République hellénique, les citoyens qui remplissent les conditions pour bénéficier de l'application du présent accord au titre de la catégorie prévue à l'article 2(c) :

i) sont autorisés à travailler sur le territoire de la République hellénique dans le cadre d'une relation employeur-employé – ce qui signifie pour la République hellénique en tant que salarié et non en tant que travailleur autonome – ou à travailler comme fournisseur de services ou en contrat de projet,

ii) ne seront pas autorisés à occuper un emploi pour lequel un permis professionnel est requis ou pour lequel il est nécessaire d'être membre d'un syndicat professionnel,

iii) avisent les autorités de migration compétentes de tout changement d'employeur et de type d'emploi.

ARTICLE 5

Dispositions générales

1. Les Parties comprennent que les citoyens de chacune des Parties qui remplissent les conditions pour bénéficier du présent accord sont assujettis aux lois et aux règlements en vigueur dans le pays d'accueil, en particulier à ceux en matière de droit du travail et de droit de l'assurance, y compris les salaires, les conditions de travail, les prestations d'assurance-emploi, la santé et la sécurité au travail et les professions réglementées. Dans le cas du Canada, les lois et règlements relatifs aux normes d'emploi relèvent principalement de la compétence des provinces et des territoires.

2. Les Parties encouragent les organismes concernés de leur pays respectif à prêter leur concours à l'application du présent accord, en particulier en donnant des conseils aux citoyens de l'autre Partie qui remplissent les conditions pour bénéficier du présent accord afin que ceux-ci puissent obtenir de l'information pour faciliter leur expérience de voyage et de travail dans le pays d'accueil.

ARTICLE 6

Mise en œuvre et consultations

1. Les Parties fixent chaque année, sur une base de réciprocité, par un échange de notes diplomatiques, le nombre maximal de citoyens qui pourront être autorisés à bénéficier de l'application du présent accord. Elles comprennent que ce nombre sera assujetti au critère de la réciprocité.

2. Les Parties fixent, par consentement mutuel, par un échange de notes diplomatiques, le montant minimal des ressources financières requises en vertu de l'article 3(1)f), conformément à leurs lois respectives.

3. Chacune des Parties tient un registre du nombre de citoyens de l'autre Partie qui bénéficient de l'application du présent accord pour la période commençant à la date d'entrée en vigueur du présent accord et se terminant à la fin de l'année en cours, puis annuellement du 1er janvier jusqu'au 31 décembre.

4. Chacune des Parties notifie à l'autre Partie, par un échange de notes diplomatiques, toutes les démarches administratives et conditions relatives à la mise en œuvre du présent accord.

5. Les Parties peuvent, en tout temps, se consulter sur l'interprétation et la mise en œuvre du présent accord, et elles règlent tout différend à ce sujet dans le cadre de ces consultations.

ARTICLE 7

Entrée en vigueur, amendement, dénonciation et suspension

1. Chacune des Parties notifie à l'autre Partie, par un échange de notes diplomatiques, l'accomplissement des procédures internes nécessaires à l'entrée en vigueur du présent accord.

2. Le présent accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date de la réception de la dernière note diplomatique mentionnée au paragraphe précédent.

3. Les Parties peuvent amender le présent accord par consentement mutuel, par des échanges de notes diplomatiques. Les amendements entrent en vigueur de la façon prévue aux paragraphes 1 et 2 du présent article.

4. Chacune des Parties peut, en tout temps, dénoncer le présent accord ou en suspendre temporairement l'application, en totalité ou en partie, en donnant un préavis écrit de trente (30) jours à l'autre Partie par voie diplomatique. Les Parties comprennent en outre que ni la dénonciation ni la suspension du présent accord ne remettent en cause le statut des citoyens qui détiennent un document délivré suivant l'article 4 ci-dessus, ou des citoyens déjà admis en application des dispositions du présent accord.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cette fin par leur gouvernement respectif, ont signé le présent accord.

FAIT en double exemplaire à Athènes le 28ème jour de mai 2011, en langues grecque, anglaise et française chaque version faisant également foi.

POUR LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE

POUR LE CANADA

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 7 παράγραφος 2 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 5 Νοεμβρίου 2012

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΑΒΡΑΜΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΣΤΟΥΡΝΑΡΑΣ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΕΥΡΙΠΙΔΗΣ ΣΤΥΛΙΑΝΙΔΗΣ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ, ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟΤΗΤΑΣ, ΥΠΟΔΟΜΩΝ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΔΙΚΤΥΩΝ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΧΑΤΖΗΔΑΚΗΣ

ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ, ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΑΡΒΑΝΙΤΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΡΓΑΣΙΑΣ, ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΒΡΟΥΤΣΗΣ

ΥΓΕΙΑΣ
ΑΝΔΡΕΑΣ ΛΥΚΟΥΡΕΤΖΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΗ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ - ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ

ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ
ΟΛΓΑ ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 6 Νοεμβρίου 2012

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΡΟΥΠΑΚΙΩΤΗΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 έως 16 σελίδες σε 1 € προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD:

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α΄	225 €
Β΄	320 €
Γ΄	65 €
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Δ΄	160 €
Α.Α.Π.	160 €
Ε.Β.Ι.	65 €
Α.Ε.Δ.	10 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	2.250 €
Δ.Δ.Σ.	225 €
Α.Σ.Ε.Π.	70 €
Ο.Π.Κ.	-

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.

- Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).
- Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.
- Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α, τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής.
- Το ποσό υπέρ ΤΑ.Π.Ε.Τ. (5% επί του ποσού συνδρομής), καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.
- Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρίζονται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: τηλ.: 210 8220885.

Τα φύλλα όλων των τευχών της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως διατίθενται δωρεάν σε ηλεκτρονική μορφή από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr)

Ηλεκτρονική Διεύθυνση: http://www.et.gr - e-mail: webmaster.et@et.gr

ΟΙ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ ΑΠΟ 08:00 ΜΕΧΡΙ 13:30

01002190811120040

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004